

Comunicado sobre o Auxílio Escolar referente ao Ano 6 Era Reiwa (abril/2024 à março/2025)

A Coordenadoria Educacional do Município de Nagahama possui um sistema de auxílio que cobre parte das despesas escolares de famílias com filhos matriculados em uma das escolas públicas de Nagahama, que estejam passando por dificuldade financeira. Os que desejarem receber o auxílio, favor ler a explicação abaixo e realize a solicitação.

【Importante】 É necessário fazer a solicitação todos os anos. Os que receberam o auxílio no ano fiscal R5 ou que já receberam o auxílio para as despesas de uniforme e materiais antecipado e desejam continuar recebendo o auxílio (para as mensalidades, taxa de refeição, etc), favor realizar a solicitação para o próximo ano letivo.

1. Pessoas aptas a receberem auxílio

Àqueles que possuem o endereço em Nagahama e tenham filhos que estejam frequentando uma das escolas públicas do Shōgakkō, Chūgakkō e Gimu Kyōiku Gakkō e se enquandram em uma das condições abaixo:



- (1) Todos os membros da família são isentas do imposto municipal.
- (2) A renda familiar referente ao ano 2023 (R5) é inferior ao valor padrão definido pela Coordenadoria de Educação de Nagahama.
 - ※ Às pessoas que recebem o auxílio subsistência (*Seikatsu Hogo*) será concedido apenas o auxílio para a excursão escolar. (Famílias que recebem o *Seikatsu Hogo* não precisam apresentar a solicitação)
 - ※ Se a situação econômica da família mudar significativamente (queda significativa da renda) devido ao desemprego, tratamento médico prolongado ou outras mudanças na situação familiar daquele que mantém o sustento da família, favor entrar em contato para consulta com a Coordenadoria de Educação, setor Sukoyaka Suishinka.

【Exemplo de valor padrão de aprovação】 (A renda anual se refere a renda de todos os membros da família que compartilham do mesmo sustento)

Família composta por:	Situação familiar	Valor total da renda familiar referente ao ano anterior
2 pessoas	Família composta por um dos pais (32 anos) e 1 filho (1º ano do shogakko)	1,930,000円
3 pessoas	Família composta por um dos pais (33 anos) e 2 filhos (4 anos e 2º ano do shogakko)	2,270,000円
3 pessoas	Pai/Mãe (43/39 anos) e 1 filho (6º ano do shogakko)	2,300,000円
4 pessoas	Pai/Mãe (45/43 anos) e 2 filhos (4º ano do shogakko e 2º ano do chugakko)	2,790,000円
5 pessoas	Pai/Mãe (46 e 42 anos) e 3 filhos (2º e 6º ano do shogakko e 3º ano do chugakko)	3,200,000円
6 pessoas	Pai/Mãe (48/43 anos) e 2 filhos (1º ano do chugakko e 2º ano do colegial), avós (77/72 anos)	3,330,000円

Atenção

- Os valores descritos na tabela acima é uma referência do valor padrão de aprovação. O valor padrão de renda é determinado pela idade e número de pessoas na família, se tem filhos em idade escolar no shōgakkō/chūgakkō, etc. Ainda, há a possibilidade de haver mudanças quando houver revisão na lei.
- Por via de regra analisaremos todas as pessoas que constam na mesma unidade familiar do Livro de Registro de Residentes. Caso esteja diferente, favor anexar os documentos necessários.
- Acrescentar o valor do aluguel do apartamento/casa ao valor base (não inclui taxas extras). Porém há um teto para o aluguel

2. Período de inscrição

01 de Março (sex) à 30 de Abril (ter) de 2024 (R6)

- ※ A solicitação pode ser realizada mesmo após o período citado acima, no entanto, o auxílio será concedido a partir do mês seguinte a data de entrada da solicitação.

3. Como solicitar o auxílio

- (1) Preencher devidamente o formulário de solicitação e anexar os documentos necessários (※ observar o verso desta folha) e **apresentar à escola que o aluno frequenta ou à Coordenadoria Educacional (*Kyōiku linkai*)**.
- (2) Apresentar somente uma solicitação por família. Caso tenha 2 filhos ou mais alvos do auxílio, pedimos que preencham o nome de todos no mesmo formulário de solicitação.
 - ※ O formulário de solicitação está disponível nas escolas e na Coordenadoria Educacional, sendo possível ainda fazer o *download* pela *home page* da prefeitura de Nagahama (o formulário estará disponível para *download* a partir do mês de março)

Importante: Caso não tenha feito a declaração do imposto de renda do ano anterior, não será possível realizar a análise da solicitação. Independente se teve renda ou não, realize sem falta a declaração do imposto antes de apresentar a solicitação.

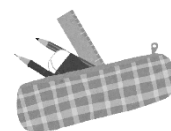
[Atendimento] Coordenadoria Educacional Sukoyaka Kyōiku Shuishinka (Prefeitura de Nagahama, 5 andar), Tel 0749-65-8606

【Documentos necessários para a solicitação】

Pessoas que se encaixam nestes casos	Documentos necessários
Deseja que o auxílio seja depositado na conta bancária	Cópia do cartão bancário ou da caderneta que preencheu no verso do formulário para realizar o depósito. ※No caso de Japan Post Bank, apresente a caderneta bancária.
Mora em apartamento ou casa alugada	Quem reside em imóvel alugado deve apresentar o comprovante (cópia do contrato, etc) que conste o nome do imóvel, locatário e valor do aluguel (não inclui valor da taxa de condomínio e estacionamento) <ul style="list-style-type: none"> • <u>Caso o comprovante (cópia do contrato, etc) não seja apresentado, o valor do aluguel não será considerado durante a avaliação.</u> • Caso more em residência de parente (família), favor assinalar como “casa própria”. Porém, se for alugado de posse de parente e tenha contrato de locação firmado, favor assinalar como “casa alugada” e apresentar cópia do contrato.
Não constava com o endereço em Nagahama no dia 1/jan/2024	Shotoku Shoumeisho (comprovante de renda) referente ao ano fiscal R6 (apresentar até 6/jun (qui). Pode ser cópia) <ul style="list-style-type: none"> • Favor solicitar o <i>Shotoku Shoumeisho</i> a partir de junho na prefeitura do município onde residia em 1/jan deste ano. • Pode ser apresentado a notificação de definição da taxa de impostos municipal e provincial (<i>Shiken Minzei Kettei Tsuuchi Sho</i>) (Gensen Chousuhyo não serve) • É necessário apresentar o comprovante de todos os membros da unidade familiar que tenham acima de 18 anos.
Caso não mencione algum membro que consta na mesma unidade familiar do registro de residente ①	Anexar a copia do recibo de pagamento de taxas da mesma despesa e mesmo mês de 2 residências (conta de luz, água ou gás)
Caso mencione algum membro que não consta na mesma unidade familiar do registro de residente ②	Não é necessário apresentar nenhum documento ※Escreva o nome do aluno e membros dependentes ※Membros que moram separado (devido ao trabalho, estudo, etc) é necessário apresentar o <i>Shotoku Shoumeisho</i> do ano fiscal R6 (comprovante de renda referente ao ano 2023).

4. Resultado do exame

O comunicado de aprovação ou desaprovação da solicitação será enviado no final do mês de junho.

**5. Forma de pagamento do auxílio e conteúdo**

- (1) O auxílio é concedido 3 vezes ao ano através de depósito em conta bancária ou à escola.
1ª parcela (abr. à jul.): **julho**, 2ª parcela (ago. à dez.): **dezembro** e 3ª parcela (jan. à mar.): **março**.
- (2) A taxa da excursão escolar será concedida à escola.
- (3) O subsídio voltado à refeição escolar referente será repassado diretamente ao Gakko Kyushoku Kaikei.

【Valor concedido】

	Shōgakkō • Escola de Ensino Obrigatório (fase 1)	Chūgakkō • Escola de Ensino Obrigatório (fase 2)
Materiais escolares[※ valor anual (aprovações durante o ano serão calculadas mensalmente)]	1º ano ¥13,230 2º ao 6º ano ¥15,500	1º ano (7º ano) ¥25,040 2º (8º) ao 3º(9º) ano ¥27,310
Preparativos para o ingresso escolar (somente alunos que ingressarão no 1º e 7º ano que tiveram aprovação a partir do mês de abril)	¥54,060	¥63,000
Excursão escolar (Somente aos que tiveram a solicitação aprovada até o mês da excursão)	Equivalente ao custo	Equivalente ao custo
Refeição escolar	Equivalente ao custo	Equivalente ao custo
Atividades fora do âmbito escolar (inclui despesas com pernoite)	Equivalente ao custo de transporte e taxa de visita (teto ¥3,690)	Equivalente ao custo de transporte e taxas de visita (teto ¥6,210)

Atenção

- No auxílio para materiais escolares inclui materiais para frequentar a escola e atividades fora do âmbito escolar (sem pernoite)
- Os que já receberam o auxílio para os preparativos para o ingresso escolar no ano 5 da Era Reiwa não receberão o auxílio referente as estas despesas.
- Os que tiveram aprovação a partir do mês de maio, terão o conteúdo e valores diferenciados.

Modelo de Preenchimento

令和6年度 ポルトガル語版

Formulário de Solicitação do Auxílio Escolar, Ano Fiscal 6 (2024)

令和6年度 就学援助費受給申請書

受付欄

Solicito o Auxílio Financeiro Destinado aos Preparativos Concedido Antes do Ingresso Escolar à Coordenadoria de Educação de Nagahama pelos seguintes motivos.

令和 〇年 〇月〇〇日

Número de telefone para contato durante o dia (se possível tel. celular)..

Solicitante (Responsável)	Endereço	〒 526 - 0031 長浜市 八幡東町 000 番地 〇〇アパート 000 号室			Tel. (できれば携帯電話)	090 - 0000 - 0000	
	furigana	ナガハマ タロウ		Data de nascimento	Idade	Nome do empregador	
	Nome	Nagahama Taro		(Y.M.D) S00 6 6	48 歳	(株) 〇〇産業	

Alunos alvos do auxílio	furigana	Parentesco com o responsável I	Data de nascimento	Idade	Nome da escola	Série
	ナガハマ イチロウ Nagahama Ichiro	ko 子 filho	(Y.M.D) H00 5 1	12 歳	〇〇中 学校	1 年
	ナガハマ ハナコ Nagahama Hanako	ko 子 filha	H00 9 30	6 歳	Nome da escola e ano escolar que o aluno estará estudando em abril	

No espaço abaixo escreva as informações de todas as pessoas que **vivem do mesmo sustento que o solicitante (cônjuge, filhos, pais etc.)**, exceto os alunos citados acima que são alvo deste auxílio. Mesmo que a unidade familiar seja separada, é necessário escrever o nome das pessoas que constam como dependentes na ocasião da solicitação ou compartilham as despesas (alimentícia, luz, água, etc). Caso as despesas sejam separadas, não é necessário escrever mesmo que façam parte da mesma unidade familiar (setai).

Pessoas que vivem do mesmo sustento	furigana	Parentesco com o responsável I	Data de nascimento	Idade	Nome da empresa ou escola e série
	ナガハマ ウメコ Nagahama Umeko	tsuma 妻 esposa	(Y.M.D) S00 10 8	47 歳	〇〇マート
	ナガハマ シロウ Nagahama Shirou	ko 子 filho	H00 7 7	4 歳	〇〇〇保育園/Hoikuen

Escreva os nomes dos membros da família que estão registrados na mesma unidade familiar do Livro de Registro Básico de Residente.

- Caso não inclua algum membro da família da mesma unidade familiar na solicitação devido as despesas serem separadas, favor comprovar anexando a cópia da conta de luz, água ou gás das duas residências.
- Escreva o nome das pessoas (membros da família) que vivem do mesmo meio de sustento. Caso resida fora da cidade, apresente o *Shotoku Shoumeisho* do ano fiscal Reiwa 6 (comprovante de renda referente ao ano 2023).

Motivo (Escreva abaixo de forma clara e detalhada o motivo pelo qual deseja receber esse auxílio.)
Ex: Devido a crise econômica, a renda do pai diminuiu e mesmo juntando com a renda da mãe, a situação econômica da família está difícil.

Termo de Compromisso e Consentimento

- Eu (solicitante), consinto que a Coordenadoria Educacional de Nagahama verifique as informações relacionadas ao Livro de Registro Básico de Residentes, bem como a renda e recolhimento de impostos de todos os membros da família mencionados acima para a avaliação do recebimento do auxílio escolar.
- Eu (solicitante), outorgo o diretor da escola que meu filho(a) está matriculado, o direito de receber o auxílio, devolver e realizar o pagamento das despesas escolares pendentes ou quando for evidente que não será possível realizar o pagamento.
- Eu (solicitante), autorizo que a Coordenadoria de Educação de Nagahama realize o pagamento da taxa de refeição escolar à contabilidade da refeição escolar através do auxílio escolar.

Favor ler sem falta o Termo de Consentimento (necessário para a avaliação) e assiná-lo.

令和 〇年 〇月〇〇日

長浜市教育委員会

申請者氏名(署名)

Nome Nagahama Taro

※「対象児童生徒」欄・「その他同一生計の家族」欄を追加する場合

裏面も必ず記入してください。

Caso more em imóvel alugado, escreva o valor do aluguel e anexe um documento que comprove o valor (cópia do contrato, etc) sem falta. (Neste valor não inclua a taxa de condomínio e estacionamento)

※ Caso o comprovante (cópia do contrato, etc) não seja apresentado, o valor do aluguel não será considerado durante a avaliação.

Situação da habitação		Aluguel mensal	Recebimento do auxílio do ano anterior	
<input type="checkbox"/> 持ち家 Casa própria	<input checked="" type="checkbox"/> アパート・借家(家賃月額 Apartamento/casa alugada	00,000 円)	<input type="checkbox"/> 受けていた recebi	<input checked="" type="checkbox"/> 受けていない não recebi
<small>費等を含まない額 2. ③参照</small>				

振込情報については、正確に記入し、**通帳**また

No caso de Japan Post Bank, anexe uma cópia da caderneta bancária. Os 3 dígitos do nome da agência, preencha em kanji.

Desejo que o auxílio escolar seja depositado na conta bancária abaixo. Considero como recebido o benefício, através da efetuação do depósito.

Assinale uma das alternativas (depósito na conta bancária do responsável ou na conta da escola)

000	Ginko Shinyo Kinko Noukyo (JA)	00支店	Futsuu Touza	Nº da conta	99999
銀行コード(金融機関コード)		Agência	furigana		ナガハマ タロウ
9999	9999	999		Nome do titular	Nagahama Taro
9999	9999	999			

※口座情報に変更があった場合は、速やかに報告してください。振込不能となり支給できなくなります。

Desejo que o auxílio escolar seja depositado na conta bancária da escola (outorgo o diretor da escola).

Procuração	
Outorgo o diretor da escola que o aluno se encontra matriculado para o fim de representar na cobrança, recebimento e devolução do auxílio escolar concedido pelo Município de Nagahama e pagamento das despesas escolares (despesas com materiais escolares, etc).	関する
申請者氏名(署名)	Nome do solicitante (assinatura)
就学先学校長あて	Assine sem falta caso opte pelo depósito na conta bancária da escola.

<記入上の注意>

<Notas sobre o preenchimento>

1. Preencher somente uma solicitação por família (mesmo que tenha 2 filhos ou mais, que sejam alvos deste auxílio, preencher somente uma folha) e **apresentar na escola onde o(a) filho(a) mais velho(a) estuda ou na Coordenadoria da Educação Municipal (Prefeitura).**

2. Favor anexar os seguintes documentos quando for realizar a solicitação:

① **Se desejar que seja feita transferência bancária, preencha o nome da instituição financeira, nome da agência, número da conta e apresente uma cópia de sua caderneta ou cartão bancário que confirme o nome do titular da conta.**

※ No caso de Japan Post Bank, cópia da caderneta bancária.

② Para os que não tinham o endereço em Nagahama no dia 01/jan/2024, devem apresentar o *Shotoku Shoumeisho* do ano fiscal Reiwa 6 (comprovante de renda referente ao ano 2023), pode ser cópia.

③ Caso more em imóvel alugado, favor anexar documento que comprove o valor do aluguel (cópia do contrato de locação, etc)

※ Caso tenha dificuldade de anexar a cópia do contrato de locação, favor anexar o comprovante de aluguel "Yachin shoumeisho".

Caso o comprovante (cópia do contrato, etc) não seja apresentado, o valor do aluguel não será considerado durante a avaliação.

④ Caso a empresa na qual estava empregado tenha falido, suspenso as atividades ou tenha tido mudanças na situação familiar que tenha acarretado redução significativa da renda ou aumento significativo das despesas domésticas devido a doença, etc., favor anexar um documento que comprove esta mudança (cópia *Rishokuhyou*/comprovante do Hello Work, holerite, etc)

※ **Se a solicitação for pelo motivo indicado no item ④, é necessário que o assistente social do bairro (Minsei in) onde reside preencha dando a opinião no espaço abaixo.**

Há casos em que a Coordenadoria de Educação de Nagahama entra em contato com o assistente social encarregado do bairro onde mora para obter informações relacionada à avaliação do auxílio.

※ Espaço para preenchimento da opinião do assistente social

Este espaço deverá ser preenchido pelo assistente social do bairro somente em caso da empresa na qual trabalhava tenha falido ou haja mudança da situação familiar, doença ou outras mudanças durante o ano corrente que, em decorrência disso, tenha acarretado redução significativa da renda ou aumento dos gastos.